



BKJ

BÍBLIA  
KING JAMES FIEL

1611

## O Texto Bíblico da King James Fiel 1611 em português

A “The King James Bible Version 1611” é descrita como uma das publicações mais importantes da história, e também a mais fiel aos “*Textus Receptus*”.

O rei James I do Reino Unido, reuniu 54 eruditos bíblicos e linguistas para uma nova tradução da Bíblia, a fim de estabelecer a tradução mais precisa e mais digna, e assim perdura até hoje.

Cerca de 412 anos após a sua publicação a King James Version continua sendo considerada a versão mais Fiel aos manuscritos.

Nós da BV Books Editora em parceria com a BKJ Publishing USA, trabalhamos na tradução da KJV e revisão do texto do rei James por 8 anos, um trabalho contínuo que dura até os dias atuais.

A Bíblia King James Fiel 1611 (BKJ Fiel 1611) em português é um esforço em conjunto com vários teólogos, professores e leitores, para manter toda originalidade do texto de 1611 e de sua correção ortográfica de 1769.

Aqui não existe qualquer tipo de “atualização para melhor entendimento” o que foi escrito pelos autores sagrados e traduzidos pelos eruditos para a língua inglesa, também foram respeitados na tradução em português da BKJ Fiel 1611.

Uma King James atualizada retira toda originalidade do texto. Uma King James atualizada vem com misturas de opiniões de editores e seus pensamentos doutrinários.

Uma King James atualizada compõe variantes textuais do Texto Crítico sem qualquer respeito aos escritos originais do rei James.

E, por fim, uma King James atualizada sempre vem repleta de inserções de seus atuais editores que não estão em lugar algum.

Assim, observamos também na publicação da New King James em inglês que foi lançada nos EUA como uma versão Atualizada e que sofreu várias alterações do texto original de 1611/1769 e caiu em total descrédito.

Assim segue qualquer pensamento em “Atualizada” para o texto King James em português, sem qualquer identidade textual pois são opiniões de seus editores sem qualquer fundamento textual.


Tenha certeza de que a BKJ Fiel 1611 em português é a Bíblia mais próxima dos *Textus Receptus* e com toda fidelidade ao texto do rei James.

Em Cristo,

Claudio Rodrigues

Dir. Executivo

BV Books Editora



# BÍBLIA KING JAMES FIEL 1611

Há diversas traduções da Bíblia em muitas livrarias, e todas são propostas de tradução pois os originais bíblicos não existem. Por mais que estamos agradecidos por tantas traduções, cremos que há vários aspectos distintos que fazem da **Bíblia King James Fiel 1611** (BKJ1611) uma das traduções bíblicas mais emocionantes, significativas e a mais Fiel ao *Textus Receptus* (TR) de nosso tempo. Continue lendo e descubra algumas razões.



# 1

## A BKJ Fiel 1611 observa os valores literais do grego e transmite um significado mais fiel e relevante.

### Mateus 19:26

(Ref. Mc 10:27 e Lc 18.:27)

- **BKJ Fiel**

Mas Jesus, olhando-os, disse-lhes: **Com** homens isto é impossível, mas **com** Deus todas as coisas são possíveis.

- **Outras Versões**

ARC E Jesus, olhando para eles, disse-lhes: **Aos** homens é isso impossível, mas **a** Deus tudo é possível.

NVI Jesus olhou para eles e respondeu: **Para** o homem é impossível, mas **para** Deus todas as coisas são possíveis.

KJA Mas Jesus, fixando o olhar neles, revelou-lhes: **Isso** é impossível aos seres humanos, mas **para** Deus todas as coisas são possíveis. As recompensas no Reino

A partícula grega “*Ilapa*” de forma geral, é traduzida como: “Ao lado de” “junto a”; “com”; “perto de”. A preposição grega aqui é dativo (não genitivo ver Lc 1.27), não significa “para”, mas “com”. Isto é, com o poder que Deus dá, veja Fl 4.13. Somente **com** Deus o homem alcançará a salvação. Somente **com** Deus você conseguirá ter uma vida cristã saudável. Para Deus não há nada impossível, aos homens seria impossível, mas **com** Deus tudo é possível.

**Porque destaca a originalidade das palavras, deixando claro a intenção do autor sagrado, não substituindo por sinônimos ou interpretação duvidosas que deixam o texto com pobre sentido histórico e teológico.**

<b>Palavras encontradas na BKJ</b>	<b>Outras Versões</b>
Pacto -----	Aliança
Carruagens ou carroças -----	Carros
Shabat -----	Sábado
Ofertas queimadas -----	Holocaustos
Sandália -----	Sapato
Cordeiro sem defeito -----	Cordeiro sem mancha
Oferta de bebida -----	Libação
Locusta -----	Gafanhoto
Abençoado -----	Bem aventurado
Arca do Pacto -----	Arca da Aliança

A responsabilidade em traduzir um texto bíblico é andar lado a lado com a obrigação de fidelidade aos termos e palavras do texto original. Achar ou pensar que tal expressão seria mais bonita ou adequada para determinada passagem bíblica, não é, de fato, manter a originalidade.

A BKJ Fiel 1611 busca manter essas e outras palavras em seu estado original, nunca permitindo buscar alternativas, mas que sejam mantidas toda fidelidade textual para que o estudioso leitor possa saber o que realmente está na pesquisa bíblica dos textos sagrados.



# 3

## Quem matou Golias e o irmão de Golias?

### 2ª Sm 21:19

- **BKJ Fiel**

E houve novamente batalha em Gobe com os filisteus, onde Elanã, o filho de Jaaré- Oregim, um belemita, **matou o irmão de Golias**, o geteu, de cuja lança a vara era como um eixo de tecelão.

- **Outras versões:** ACF, NVI, NAA, RC, RA

Feriu Golias... Matou Golias...

Foi Davi ou foi Elanã que matou Golias? OU era o irmão de Golias?

2Sm 21:19: “*El-Hanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu [o irmão de] Golias, o giteu*”. As duas palavras para “o irmão de Golias” são “תא גלית”. Ora, “תא” muitas vezes é não traduzível e somente indica objeto direto, outras vezes pode ser traduzível como “com” ou “entre”, tal como em Jz 1:16. Já “גלית” é traduzido como “Golias”. Portanto, “תא גלית”, poderia ser traduzido como “um que esteve com Golias”, ou seja, “um parente de Golias”. Os tradutores da KJV1611 compreenderam que este “um que esteve com Golias”, ou “um parente de Golias”, se referia ao irmão de Golias, uma vez que isso é consistente com 1Cr 20:5. Como a tradução de “תא” como “o irmão de” é uma interpretação, ainda que a interpretação correta, os tradutores da KJV1611 colocaram essas palavras em letras itálicas (inclinadas). A NKJV, TNIV, NVI 2011, RVG, Young’s LT, e algumas outras traduções também tratam 2Samuel 21:19 adequadamente por interpretar “תא” como “o irmão de”. O VT original e genuíno escrito por Almeida e publicado em 1753 corretamente tinha “Houve mais outra peleja contra os Philisteos em Gob: e El hanan, filho de Jaaré-Oregim ferio a Beth-halachmi, o que estava com Goliath Getheo, e era a aste de sua lança, como órgão de tecelão.”, dando-nos a entender que Beth-halachmi é o mesmo Lami de 1Cr 20:5 irmão de Golias que estava com ele (provavelmente no evento épico da morte de seu irmão, ocorrido anteriormente).

O caminho para o erro das outras Bíblias parece ter sido o seguinte: Foi dito (em 2Sm 21:16,18,20; 1Cr 20:4) que Isbi-Benobe, Safe, e o homem de seis dedos são “dos filhos do gigante.” Muitos tradutores apressadamente supuseram e afirmaram que este “gigante” é o Golias a quem Davi matou, e assumiram que estes homens são os filhos daquele Golias. Mas, uma vez de que outro Golias aparece juntamente com estes outros homens, tais tradutores tiveram que assumir que este Golias era também um filho do Golias a

quem David matou. No entanto, há um problema com a ideia de que estes homens eram os filhos do Golias a quem David matou. O correto é observar que “gigante” referido por 2Sm 21:16-20 é רפח (raphah) ou Refa. Esta não é uma referência a uma pessoa particular de grande estatura, mas a uma etnia que é mencionada na Bíblia em Gn 14:5; 15:20; etc. Em Gênesis 15:20 lemos que Deus prometeu dar a Abraão as terras de vários grupos étnicos, uma das quais é o dos refains [ou refainitas, a tribo descendente do gigante Rafa]. A solução correta, portanto, é entender em 2Sm 21:16-20 uma raça de gigantes, não uma pessoa em particular, e traduzir v. 19 como a KJV 1611, evitando flagrante contradição contra 1Cr 20:5.



A sugestão para a tradução da famosa Versão King James foi feita na corte de Hampton, em 1604.

# 4

## Tradução exata conforme os manuscritos hebraicos

### Sl 19:4

- **BKJ Fiel**

**Sua linha** vai por toda a terra, e as suas palavras ao fim do mundo. Neles ele pôs um tabernáculo para o sol.

- *Em todas as versões:* ARA, NVT, NAA, ARC, NVI, KJA.

Sua voz... Sua linguagem... Suas palavras...

No hebraico está *Ka-vam* = **Sua linha**. A tradução “**sua voz**” é incorreta! Ocasiona perplexidade! Lamentável essa falha dos “tradutores”.

Veja v. 3: **Não há discurso nem linguagem onde sua voz não seja ouvida.**

As versões ACF, LTT e BTX também traduziram corretamente.

Este salmo descreve e remete maravilhosamente as Plêiades, a obra do nosso Senhor. Deus plasmou nos céus seu Plano de Redenção (Hb 13:20, Tt 1:2) matizando com abundância de detalhes o protoevangelho, a fim de que as primeiras gerações nutrissem sua esperança mediante um discurso, que, por seu peculiar formato chegaria a **ser ouvido sem palavras, sem voz**, por toda a humanidade em toda língua e idioma. Esse é um dos propósitos das estrelas. O Salmo 19 é conhecido como o salmo astronômico, por favor, não confundam com astrologia! O conflito e o triunfo do Chifre da Salvação eram já conhecidos e proclamados pelos profetas que foram desde o principio do mundo (Lc 1:69-71; At 3:21)

**Sua linha** vai por toda a terra, e as suas palavras ao fim do mundo... isto é a Mazzaroth (Jó 38:32), o qual descreve detalhadamente a glória divina mediante maravilhosos traços que nos prosseguem anunciando (Sl 19:1) a obra de suas mãos.



## Porque expressa de maneira compreensível passagens que até hoje estavam totalmente omissas.

### João 3:15 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- BKJ Fiel  
Para que todo o que nele crê **não pereça**, mas que tenha a vida eterna.
- *Em todas as versões: ARA, NVT, NVI e NAA*  
Para que todo o que nele crê tenha vida eterna (*omite a expressão não pereça*)

### Marcos 11:10 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- BKJ Fiel  
Abençoado **seja** o reino do nosso pai Davi, que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas
- *Outras Versões: NVI, KJA*  
Bendito é o Reino vindouro de nosso pai David! Hosana nas alturas! (*altera o Seu reino presente para o futuro*)

### Mateus 9:13 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- BKJ Fiel  
...porque eu não vim para chamar os justos, mas os pecadores **ao arrependimento**.
- *Em todas as versões: KJA, NAA, NVI e NVT*  
Pois eu não vim chamar justos, mas pecadores. Omitem: **ao arrependimento...**  
Então para que eles são chamados?

## Mateus 1:25 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- **BKJ Fiel**

E não conheceu até que ela gerou seu filho **primogênito**, e chamou o seu nome Jesus.

- **Em todas as versões:** ARA, NVT, NVI e NAA

Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus. (omite a palavra **primogênito**)

## João 1:27 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- **BKJ Fiel**

Este é aquele que vem após mim, **que é antes de mim**, cujos calçados eu não sou digno de desatar as correias.

- **Em todas as versões:** ARA, NVT, NVI e NAA

O qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias. (omite: **que é antes de mim**).



As Bíblias King James, com frequência, eram embelezadas com pinturas na borda da frente da folha e com capas elaboradas. Na fotografia acima, aparece a capa da frente e de trás bordada com o retrato do rei Davi (1634). Foto: C. Brake.

## Toda Fidelidade da BKJ1611 Fiel ao Texto Grego e Hebraico dos TR

### 1Ts 4:15,17 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- **BKJ Fiel**

Dizemos, pois, isto a vós, pela palavra do Senhor: Que nós, os que estamos vivos e **permanecemos** para a vinda do Senhor, não precederemos os que dormem... depois, nós, os que estamos vivos e **permanecemos**, seremos arrebatados juntamente com eles nas nuvens, a encontrar o Senhor nos ares, e assim estaremos para sempre com o Senhor.

A expressão “**permanecemos**” é omitida das Almeida atuais, NVI e KJA.

### Jo 12:11 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- **BKJ Fiel**

porque por causa dele muitos **dos judeus** se afastaram, e creram em Jesus.

A expressão “**dos judeus**” é omitida das versões NVI, KJA e NVT

### 2Tm 2:15 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- **BKJ Fiel**

**Estude** para apresentar-te aprovado a Deus, como obreiro que não tem de que se envergonhar, dividindo corretamente a Palavra da verdade.

Literalmente, uma definição da mente ou pensamentos sobre um assunto; Estude. Portanto, a aplicação da mente aos livros, com o propósito de aprender o que não é conhecido antes.

Lamentável que todas as versões em português traduziram como: **Procura...**

## Jo 1:29 ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

- **BKJ Fiel**

No dia seguinte, João vê Jesus vindo até ele, e diz: Eis o Cordeiro de Deus, que **carrega** o pecado do mundo

Outra lamentável tradução equivocada das Bíblias em português que traduzem por: **Tira**

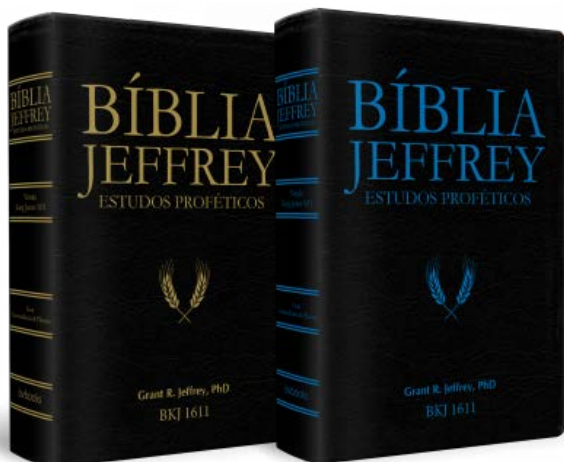
O verbo grego é **ἀἶρω** Transliteração: **airō**

Temos por definição:

1. levantar, elevar, erguer e carregar
  - a. levantar do chão
  - b. levantar para cima, elevar,
2. tomar sobre si e carregar o que foi levantado, carregar
3. levar embora o que foi levantado

Veja Is 53:12

... ele foi contado com os transgressores, e ele **carrega** o pecado de muitos e fez intercessão pelos transgressores...



Bíblia Jeffrey  
com estudos  
Proféticos

## Tradução exata conforme os manuscritos gregos

### Rm 3:22 e Gl 2:16 Fé ( Fidelidade ) de Jesus:

- **BKJ Fiel 1611**

“a justiça de Deus, que é pela **fé de Jesus Cristo** para todos, e sobre todos os que creem; porque não há diferença;”

“sabemos que um homem não é justificado pelas obras da lei, mas pela **fé de Jesus Cristo**, para que pudéssemos ser justificados pela fé DE Cristo, e não pelas obras da lei, porque pelas obras da lei nenhuma carne será justificada..”

A maioria das traduções hoje em dia nestes dois textos traduzem por “**fé em Jesus**” embora seja possível esta tradução, mas não retrata fielmente o texto grego, a **BKJ Fiel 1611** acerta ao traduzir por **fé de Jesus**:

1) **O motivo gramatical:** (Rm 3:22 [TRa])

δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ ἐστι διαστολή·

πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ( literalmente **Fé de Jesus**)”a fé de Jesus Cristo”:

1) A **BKJ Fiel 1611** toma o genitivo “Jesus Cristo” como sendo Subjetivo, (Jesus Cristo sendo o SUJEITO da sentença ativa equivalente) “Jesus Cristo exerce fé/ fidelidade e traduz como “a fé de Jesus Cristo, (assim traduziram as Almeidas de 1681 e 1819; Bíblia dos Bispos de 1568; Tyndale de 1526, Genebra de 1587, Wesley de 1755, Young’s Literal Translation de 1898 e a nossa versão original da King James Version 1611/1769).

2) O motivo teológico:

A King James Fiel 1611 ao traduzir por “Fé de Jesus”, mostra Jesus sendo quem pratica a ação, a de exercer a Sua fé e a Sua fidelidade em cumprir o plano do Seu Pai para nossa redenção (Fp 2.5–11; Hb 10.5–10) e nós temos acesso a justiça de Cristo pela fé, fazendo de Cristo a base para a nossa justificação.



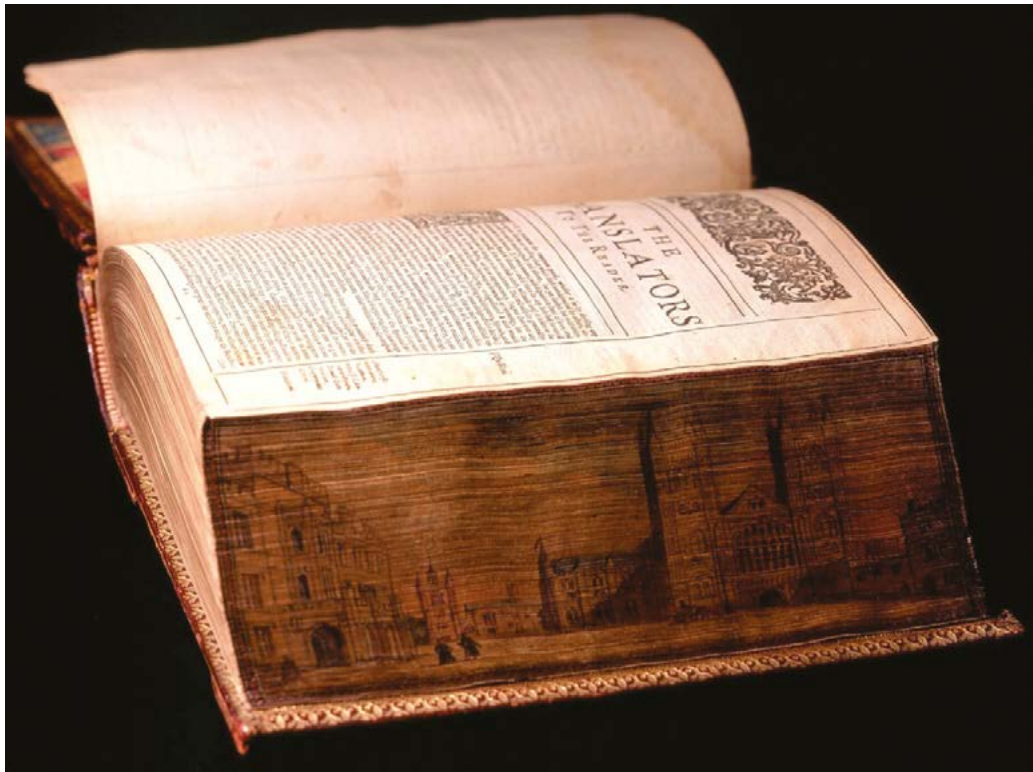
### 3) O motivo estilístico:

Uma tautologia é o uso de palavras diferentes para expressar uma mesma ideia, uma redundância, embora as Escrituras tenham certas passagens onde se apresenta tautologia, aqui não existe necessidade pelo motivo gramatical e teológico.

Isto é visto especialmente em Rm 3:22: “a justiça de Deus, que é pela fé de Jesus Cristo para todos, e sobre todos os que creem; porque não há diferença;”

A primeira parte mostra Cristo agindo para garantir nossa justificação (por sua fé/fidelidade) a segunda parte mostra como temos acesso a isso: crendo.

Pr. Rui Dias  
Teólogo



Na borda da Bíblia uma pintura retratando a Universidade de Oxford 1640

## A BKJ Fiel 1611 declara a Deidade

Os defensores das versões modernas procuraram minimizar o fato da falta desses nomes da deidades.

Uma objeção comum é que, em poucos casos, os nomes “**Cristo**” e “**Senhor**” são omitidos ao se referir a Jesus.

Independentemente dos argumentos que se possam tentar levantar, a evidência acima demonstra que esses Nomes estão faltando mais do que em um “relativamente poucos casos”! Na verdade, o que foi mostrado acima é apenas parte da história e nos apresenta agora o erro primário na controvérsia da Versão Moderna.

ADOPTIONISMO: A antiga heresia por trás do texto das versões modernas e Atualizadas!

Vejamos duas tendências importantes.

1. O Nome “**Jesus**” é frequentemente desassociado dos títulos “**Senhor**” e “**Cristo**”. Enquanto lemos na **BKJ Fiel 1611** “**Jesus Cristo**” ou o “**Senhor Jesus Cristo**”, nas Versões Modernas e Atualizadas. “**Jesus**” é muitas vezes feito para ficar sozinho ou não. De fato, o título completo de nosso Salvador “**Senhor Jesus Cristo**” é encontrado 84 vezes em 81 versos na BKJ Fiel 1611 e apenas no máximo 63 vezes nas outras versões “Modernas e Atualizadas”.

Uma diferença notável é claramente aparente!

2. O nome “Jesus” é frequentemente removido das declarações de Deidade e obras de Deidade.

## A tradução para o português

A técnica usada para a tradução da **Bíblia King James Fiel 1611** foi a equivalência verbal e formal, significando isso fidelidade ao texto original. A palavra tradução (translatum no latim – carregar através) tem o significado de translação ou transporte.

Significa transportar um objeto de um lugar (uma língua) para o outro sem mudar suas características quer mudando adicionando ou subtraindo.

As versões Modernas e Atualizadas, usam num grau maior ou menor, a técnica da equivalência dinâmica. Tal técnica, incompatível com o verdadeiro e honesto tradutor, manipula a palavra ou texto segundo seu bel-prazer, acrescenta palavras que nunca estiveram no texto. Aliás a expressão equivalência dinâmica já é uma contradição de termos porque equivalência significa igual, imutável. Dinâmica significa em movimento e mutante, progressiva.

É uma expressão ilógica e incompatível, própria para enganar os incautos e ingênuos. Ou a tradução é equivalente, ou é dinâmica. O que está por trás dessa técnica mesmo é a velha artimanha maligna de dar ao ser humano o direito de adicionar, subtrair ou mudar a sacro-santa e imutável Palavra de Deus.

A verdade é uma consequência da fidelidade. É lógico que, como resultado do texto, tradutores e as técnica corretas, a **Bíblia King James Fiel 1611** desponta na superioridade teológica, que é o fruto da verdadeira palavra de Deus. A igreja católica jamais a reconheceu, as seitas a abominam e os liberais apóstatas a odeiam.

Os textos da divindade de Cristo, Trindade, inspiração e inerrância das escrituras são contundentes. As doutrinas criacionistas são claras e irrefutáveis. Por outro lado, como seria de se esperar, o texto das versões Modernas e Atualizadas é infiel, pois os homens são infiéis, a técnica é infiel, o texto base é infiel e como consequência não se poderia esperar a verdade como resultado, pois são acrescentadas de pensamentos e doutrinas editoriais.

O Dr. Jack Moorman fez uma compilação registrando 356 passagens doutrinárias mudadas pelos textos heréticos Egípcios “B” (Vaticanus) e ALEPH (Sinaiticus). Vejam só dois exemplos: Jo 3:15 **“Para que todo aquele que nele crê, não pereça, mas tenha a vida eterna.”** (foi retirado **“não pereça”**). O limitado espaço que temos não permite comentar as centenas de adulterações que foram feitas ao longo dos anos por traduções feitas por editores e seus pensamentos doutrinários.

Por isso a King James Version 1611 (BKJ Fiel 1611 em português) é uma pérola que ainda mantém toda a originalidade dos manuscritos Bíblicos (TR).



BKJ Fiel 1611  
com estudo  
Holman



BKJ Fiel 1611  
com estudo  
Spurgeon

# 10

## Tradução e Revisão

A King James Version 1611 é considerada uma das traduções mais precisas existentes. Um competente comitê de 54 eruditos trabalhou durante 7 anos para completar cuidadosamente o projeto de tradução King James em Inglês, semelhança ou não a tradução para o português também levou 7 anos em tradução e várias revisões.

O trabalho de tradução na primeira fase da BKJ Fiel 1611 em português, foi desenvolvido e elaborado pelo Prof. Esdras Benthó (Teólogo, Bacharel e Licenciado em Teologia com especialização em Hermenêutica; graduado em Pedagogia, Mestrado em Teologia pela PUC, RJ e escritor) que brilhantemente conduziu sua equipe em cerca de 12 tradutores.

A segunda etapa, foi liderada pelo Presidente e Editor da BV Books Cláudio Rodrigues sob o auxílio da Prof. Roseli Lima, mestre em linguística.

Mais 4 anos de revisão, 22 revisores envolvidos, onde em novembro de 2017 finalmente lançamos para todo Brasil a nossa querida Bíblia King James Fiel 1611 – BKJ1611

Você também pode fazer parte do nosso conselho consultivo.

Acesse [www.bkjfiel.com.br](http://www.bkjfiel.com.br) e envie suas sugestões, críticas, reclamações e elogios.



## Uma breve história

Em 1603, o rei James I convocou uma conferência no Hampton Court na tentativa de resolver problemas. Como resultado da conferência, uma nova tradução e compilação de livros aprovados da Bíblia foi encomendada para resolver problemas com as traduções da época. Por exemplo, a versão de Genebra continha notas marginais controversas que proclamavam o Papa como um anticristo. Os líderes da igreja desejavam uma Bíblia para as pessoas, com referências escriturais apenas para esclarecimentos de palavras ou referências cruzadas.

Então o rei James aprovou 54 estudiosos para trabalhar na tradução e 47 trabalharam em seis grupos em três locais por sete anos, fazendo comparação com traduções anteriores em inglês (como a Bíblia de Genebra) e textos nas línguas originais. A Bíblia foi publicada em 1611 e foi denominada de Versão Autorizada, porque foi autorizada para ser lida nas igrejas. 80 anos mais tarde, após a morte do rei James I, tornou-se conhecida como a versão King James. (The King James Version)

A tradução do rei James teve uma influência significativa na língua inglesa e foi amplamente aceita como a Bíblia padrão em inglês. Por causa do projeto supervisionado pelo próprio rei James e do cuidado e atenção, precisa aos detalhes durante a tradução de sete anos, por isso a Bíblia King James 1611 é considerada uma das traduções mais precisas existentes.



O legado duradouro do rei James foi sua contribuição na criação da Bíblia King James. Foto: rei James I, *Os trabalhos do mais alto e poderoso príncipe*, James (1616), ilustração da folha de rosto.

# O Primeiro Livro de Moisés, chamado GÊNESIS

**1** No princípio criou Deus o céu e a terra.

**2** E a terra era sem forma e vazia; e *havia* trevas sobre a face do abismo. E o Espírito de Deus se movia sobre a face das águas.

**3** E disse Deus: Haja luz; e houve luz.

**4** E viu Deus a luz, que isto era bom; e Deus separou a luz das trevas.

**5** E chamou Deus à luz Dia, e às trevas ele chamou Noite. E houve a tarde e a manhã, o primeiro dia.

**6** ¶ E disse Deus: Haja um firmamento no meio das águas, e deixe que separe as águas das águas.

**7** E fez Deus o firmamento, e separou as águas que *estavam* debaixo do firmamento das águas que *estavam* acima do firmamento. E assim foi.

**8** E Deus chamou ao firmamento Céu. E houve a tarde e a manhã, o segundo dia.

**9** ¶ E disse Deus: Deixe as águas sob o céu em um lugar, e apareça o *solo* seco. E assim foi.

**10** E chamou Deus ao *solo* seco de Terra; e ao ajuntamento das águas ele chamou Mares. E Deus viu que *isto era* bom.

**11** E disse Deus: Deixe a terra trazer a relva, a erva produzindo semente, e a árvore frutífera produzindo fruto segundo a sua espécie; cuja semente *esteja* em si mesma, sobre a terra. E assim foi.

**12** E a terra produziu a relva, e a erva que dava semente segundo a sua espécie, e a árvore frutífera, cuja semente *estava* nela, segundo a sua espécie. E Deus viu que *isto era* bom.

**13** E houve a tarde e a manhã, o terceiro dia.

**14** ¶ E disse Deus: Haja luzes no firmamento do céu para dividir o dia da noite; e que sejam por sinais, e para estações, e para dias, e anos;

**15** e que eles sejam por luzes no firmamento do céu para dar luz sobre a terra. E assim foi.

**16** E fez Deus duas grandes luzes; a luz maior para governar o dia, e a luz menor para governar a noite; ele também *fez* as estrelas.

**17** E Deus os colocou no firmamento do céu para dar luz sobre a terra;

**18** e para governar sobre o dia e sobre a noite, e para separar a luz das trevas, e Deus viu que *isto era* bom.

**19** E houve a tarde e a manhã, o quarto dia.

**20** E disse Deus: Produzam as águas abundantemente criaturas viventes que se movem, e aves *que* possam voar acima da terra, no vasto firmamento do céu.

**21** E Deus criou grandes baleias, e toda criatura vivente que se move, que as águas produziram abundantemente, segundo a sua espécie, e toda ave alada segundo a sua espécie; e Deus viu que *isto era* bom.

**22** E Deus os abençoou, dizendo: Sede frutíferos e multiplicai-vos, e reabasteça as águas nos mares, e multipliquem-se as aves sobre a terra.

**23** E houve a tarde e a manhã, o quinto dia.

**24** ¶ E disse Deus: Produza a terra criaturas viventes segundo as suas espécies, gado, e seres rastejantes, e animais da terra segundo a sua espécie. E assim foi.

**25** E fez Deus os animais da terra segundo a sua espécie, e o gado segundo a sua espécie e tudo que rasteja sobre a terra segundo a sua espécie; e Deus viu que *isto era* bom.

**26** ¶ E disse Deus: Façamos um homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; e que eles tenham domínio sobre os peixes do mar, e sobre as aves do céu, e sobre o gado, e sobre toda a terra, e sobre toda a coisa rastejante que rasteja sobre a terra.

**27** Assim Deus criou o homem a sua *própria* imagem, à imagem de Deus o criou; macho e fêmea ele os criou.

**28** E Deus os abençoou, e Deus lhes disse: Sede frutíferos e multiplicai-vos, e reabasteça a terra e subjuguai-a; e tende domínio sobre os peixes do mar, e sobre as aves do céu, e sobre toda a coisa vivente que se move sobre a terra.

**29** ¶ E disse Deus: Eis que vos tenho dado toda erva que dá semente, que *está* sobre a face de toda a terra, e toda árvore na qual *está* o fruto de uma árvore que produz semente; para vós será para alimento.

**30** E a todo animal da terra, e a toda ave do céu, e a cada coisa que rasteja sobre a terra, em que *há* vida, *eu tenho dado* toda erva verde para alimento. E assim foi.

**31** E Deus viu todas as coisas que ele havia feito; e eis que *era* muito bom. E houve a tarde e a manhã, o sexto dia.

## BKJ Fiel 1611 - Bilingue

### O Evangelho Segundo

## JOÃO

### A Palavra se fez carne

**1** No princípio era a Palavra, e a Palavra estava com Deus, e a Palavra era Deus.

**2** Ele estava no princípio com Deus.

**3** Todas as coisas foram feitas por ele, e sem ele nada do que foi feito se fez.

**4** Nele estava a vida, e a vida era a luz dos homens.

**5** E a luz brilha nas trevas, e as trevas não a compreenderam.

**6** ¶ Houve um homem enviado por Deus, cujo nome era João.

**7** Este veio como testemunha, para dar testemunho da Luz, para que todos os *homens* através dele pudessem crer.

**8** Ele não era aquela Luz, mas *foi enviado* para dar testemunho da Luz.

**9** *Aquele* era a verdadeira Luz, que ilumina a todo homem que vem ao mundo.

**10** Ele estava no mundo, e o mundo foi feito por ele, e o mundo não o conheceu.

**11** Ele veio para os seus, e os seus não o receberam.

**12** Mas a todos quantos o receberam, a eles deu o poder de se tornarem os filhos de Deus, aqueles que creem em seu nome;

**13** os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

**14** E a Palavra se fez carne, e habitou entre nós, (e nós contemplamos sua glória, como a glória do unigênito do Pai), cheio de graça e verdade.

**15** ¶ João deu testemunho dele, e clamou, dizendo: Este é aquele de quem eu falei: O que vem após mim existia antes de mim; porque ele era antes de mim.

**16** E de sua plenitude todos nós recebemos, e graça sobre graça.

**17** Porque a lei foi dada por meio de Moisés, mas graça e verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

**18** Nenhum homem viu a Deus em qualquer tempo; o Filho unigênito, que está no seio do Pai, ele o declarou.

### O testemunho de João Batista

**19** ¶ E este é o testemunho de João, quando os judeus enviaram sacerdotes e levitas de Jerusalém para lhe perguntarem: Quem és tu?

**20** E ele confessou, e não negou; mas confessou: Eu não sou o Cristo.

**21** E eles lhe perguntaram: Então quem és? És tu Elias? E ele disse: Eu não sou. És tu o profeta? E ele respondeu: Não.

### The Gospel according to

## JOHN

### The Word Made Flesh

**1** In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

**2** The same was in the beginning with God.

**3** All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

**4** In him was life; and the life was the light of men.

**5** And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

**6** ¶ There was a man sent from God, whose name was John.

**7** The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all *men* through him might believe.

**8** He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light.

**9** *That* was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

**10** He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

**11** He came unto his own, and his own received him not.

**12** But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name:

**13** which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

**14** And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

**15** ¶ John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me; for he was before me.

**16** And of his fulness have all we received, and grace for grace.

**17** For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ.

**18** No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared *him*.

### The Testimony of John the Baptist

**19** ¶ And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

**20** And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

**21** And they asked him, What then? Art thou Elijah? And he saith, I am not. Art thou that Prophet? And he answered, No.

## Apocalipse 1:1

### Introdução e saudação

**1** A Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu, para mostrar aos seus servos coisas que em breve devem acontecer; e ele a declarou enviando-a por meio de seu anjo a seu servo João. **2** Que deu testemunho da palavra de Deus, e do testemunho de Jesus Cristo, e de todas as coisas que ele viu. **3** Abençoado é aquele que lê, e aqueles que ouvem as palavras desta profecia, e guardam estas coisas que nela estão escritas, porque o tempo *está* próximo. **4** João, às sete igrejas que estão na Ásia: Graça *esteja* convosco, e a paz, daquele que é, que era e que há de vir; e dos sete Espíritos que estão diante de seu trono; **5** e de Jesus

Cristo, *que é* a fiel testemunha, e o primogênito dos mortos, e o príncipe dos reis da terra. A ele, que nos amou e nos lavou de nossos pecados em seu próprio sangue; **6** e nos fez reis e sacerdotes para Deus, seu Pai; a ele *seja* a glória e o domínio para sempre e sempre. Amém. **7** Eis que ele vem com as nuvens, e todo olho há de vê-lo, e *também* aqueles que o perfuraram; e todas as famílias da terra se lamentarão por causa dele. Assim seja. Amém.

### O Alfa e o Ômega

**8** *Eu sou o Alfa e o Ômega, o princípio e o fim, diz o Senhor, que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.*

**1:1** At 2:18; Rm 6:19; 1Pe 2:16; Ap 22:6; Dn 2:28-29,45; Ap 22:6; Gn 24:7; Mt 1:24; At 12:11; Jo 21:7; Ap 22:8 **1:2** 1Co 1:6; Ap 12:17; 19:10; 20:4 **1:3** Ap 14:13; 16:15; 19:9; 20:6; 22:7,14 **1:4** Tt 1:4; Ap 1:8,17; 4:8; 16:5; Ap 3:1; 4:5; 5:6 **1:6** Ex 19:6 **1:7** Is 19:1; Zc 12:10; Jo 19:34-37; Gn 12:3; 28:14; Zc 14:17; Dn 7:13; Zc 12:10 **1:8** Is 44:6; Ap 21:6; 22:13

**1:1-2** João era a pessoa mais adequada para ver e prestar testemunho da Palavra de Deus, pois em seu evangelho (Jo 19:35) ele se descreve como se estivesse na cruz, observando e dando testemunho. Portanto, agora que o seu Senhor antes crucificado habita na glória, o mesmo discípulo amado deveria ver e prestar testemunho a seu respeito. Nenhum olho era tão adequado para ver a glória de Cristo como aqueles olhos que haviam olhado com tanto amor nos olhos de Jesus de Nazaré nos dias de sua humilhação. A cabeça que repousou sobre o peito de seu Mestre à mesa da Santa Ceia estava, portanto, preparada para toda a glória que depois havia de ser revelada. Quanto mais íntima for sua comunhão com Cristo, mais permissão ele lhe dará para conhecê-lo. Nossas percepções de Cristo, se forem verdadeiras, serão espirituais; e na proporção em que nossa vida espiritual estiver correta, seremos capazes de conhecê-lo mais e mais.

**1:3** Não compreendo quando João diz: "Bem-aventurados os que entendem este livro", pois, certamente, os que entendem são bem poucos. Não duvido que existam partes das Escrituras que não devam ser compreendidas ainda – pois são coisas relativas ao futuro, que estão envolvidas em uma fraseologia que será clara o suficiente quando esse futuro chegar, mas que, por enquanto, se destinam mais a estimular nossa vigilância do que a gratificar nossa curiosidade. Manter-nos constantemente em vigilância é o principal objeto de toda revelação relativa ao futuro. O que temos por agora, então, é só o prefácio deste grande livro do Apocalipse.

**1:4-5** A bênção de João para as sete igrejas da Ásia é como a de Paulo quando está escrevendo para uma igreja cristã: "Graça esteja convosco, e a paz." Você provavelmente já percebeu que, quando Paulo está escrevendo para um ministro individual, sua saudação é: "Graça, misericórdia e paz"; pois aquele que carrega a carga solene das almas precisa de "misericórdia" mais que todos os outros homens. Que eles possam encontrar a misericórdia de Deus naquele dia! Mas para as igrejas, é simplesmente essa dupla bênção: "Graça esteja convosco, e a paz." Essas bênçãos, quando vêm

em sua devida ordem, graça primeiro e paz depois, são muito preciosas. A paz não fundada na graça, que não segue a graça, é uma falsa paz. "Graça esteja convosco, e a paz." Mas se você tem graça, a paz virá; você tem direito à paz, que é uma seqüência lógica na posse da graça de Deus. O Dr. Waits canta corretamente quando entoia: "Se o pecado é perdoado, estou seguro; A morte não tem seu aguilhão. Se a graça for dada, a glória virá em seguida. Portanto, amado: "Graça esteja convosco, e paz." E esta graça e paz devem vir do Senhor Jesus: "daquele que é, e que era, e que há de vir." Essa graça e paz devem vir do Pai eterno, o autoexistente Jeová, e do Espírito sempre abençoado. Somente Deus é o Senhor e Doador de graça e paz. E essa dupla bênção deve vir da percepção do Senhor Jesus Cristo em seu glorioso caráter como "a testemunha fiel e o primogênito dos mortos, e o príncipe dos reis da Terra." Nunca se esqueçam, queridos amigos, de que ainda hoje Cristo é o príncipe dos reis da terra. A rainha reina e o czar reina; mas ainda é mais verdade que "o Senhor reina". Há alguém que é maior que o mais alto de todos os reis da terra; trata-se do "príncipe dos reis da Terra."

**1:5-6** Não dizemos isso todos nós que realmente conhecemos o nosso Senhor? Não lhe desejamos glória e honra além de qualquer coisa que possamos conceber? Que todo domínio seja dele para todo o sempre, pois é dele por direito!

**1:7** Eles o crucificaram; todas as famílias da terra o fizeram, infelizmente! Todas tiveram uma participação na morte de Cristo, e se morrerem sem perdão, ou se forem encontradas vivas em sua vinda sem arrependimento, "lamentarão por causa dele." Os iníquos lamentarão a aparição de Cristo; os santos devem dar consentimento aos juízos de Deus, assim como às suas misericórdias: "Assim seja, amém."

**1:8-12** Era algo muito natural para João fazer. Sempre sentimos o desejo de ver quem é que está se dirigindo a nós, e seria especialmente esse o caso se tivéssemos ouvido uma frase como essa, pronunciada com



BKJ Fiel Ultra Fina Gigante



BKJ Fiel Bilingüe

BKJ Fiel com Estudo Spurgeon

BKJ Fiel Letra Ultra Gigante



BKJ Fiel estudo para Mulheres

BKJ Fiel estudo Holman



BKJ Fiel Ultrafina



BKJ Fiel Lettering Bible





## BÍBLIA KING JAMES FIEL 1611

Toda originalidade do Texto King James  
Version 1611 só na BV Books

Aqui o texto não é Atualizada, é  
**ORIGINAL FIEL 1611**



BUSCA AVANÇADA NA BÍBLIA

Busque palavras ou versículos



ESCOLHA UM LIVRO

Gênesis



CAPÍTULO

1



VERSÍCULO

1



## VERSÍCULO DO DIA

"Além disso, ele fez diante da casa dois pilares de trinta e cinco côvados de altura, e o capitel que *estava* no topo de cada uma delas *era* de cinco côvados."

2 CRÔNICAS 3:15

## VELHO TESTAMENTO

## NOVO TESTAMENTO

Gênesis

Eclesiastes

Mateus

1 Timóteo

Êxodo

Cantares de Salomão

Marcos

2 Timóteo

Levítico

Isaias

Tito

Números

Jeremias

Hebreus

Deuteronômio

Ezequiel

Tiago

Josué

Ezequiel

Tiago

Juízes

Ezequiel

1 Pedro

Rute

Oséias

Lucas

2 Pedro

1 Samuel

Joel

Atos

1 João

2 Samuel

Amós

Efésios

2 João

1 Reis

Obadias

Filipenses

3 João

2 Reis

Jonas

Colossenses

Judas

1 Crônicas

Miquéias

1 Tessalonicenses

Apocalipse

2 Crônicas

Naum

2 Tessalonicenses

Esdras

Habacuque

Neemias

Sofonias

Ester

Ageu

Jó

Zacarias

Salmos

Malaquias

Provérbios

Acesse o site da Bíblia  
mais lida no mundo  
[www.bkjfiel.com.br](http://www.bkjfiel.com.br)

